

Escribir en las paredes: *graffiti* de Astudillo y *Pallantia*

José Antonio Abásolo
Domiciano Ríos

Escribir, dibujar o simplemente garabatear en las paredes representa una inveterada costumbre, la cual, en virtud de la época y lugar en que se produzca, bien puede constituir un delito o bien ser objeto de curiosa admiración. Desde las destacadas –en forma y tamaño– inscripciones parietales de contenido electoral halladas en Pompeya a las caricaturas y dibujos que imitan las pinturas más cultivadas de las casas (un excelente ejemplo en Mérida¹), sin dejar a un lado las inscripciones chulescas de *milites gloriosi*, la Epigrafía siempre ha reservado entre las series de textos latinos un capítulo propio a estas expresiones, más o menos espontáneas, de anónimos grafiteros quienes, a falta de otros espacios de mayor enjundia, escogieron como soporte para sus pensamientos el lienzo doméstico de los muros de las habitaciones.

Aunque esporádica, la experiencia adquirida en algunos trabajos dirigidos a desvelar las siempre complejas expresiones coloquiales escritas a mano libre en las paredes de algunas cuevas de la Comunidad Autónoma, a caballo entre la devoción y el alarde², y, ante todo, la disponibilidad de amables colegas nos han llevado a fijarnos en dos textos hallados en la provincia de Palencia de los que, para la presente ocasión, simplemente daremos unas breves y provisionales notas³.

¹ *Graffiti* en las paredes con pinturas de la *domus* existente en la c/ Suárez Somonte que actualmente se exponen en la nave principal del MNAR, sala VII con la silueta de un caballo y numerales romanos. La naturaleza del dibujo, la altura de ejecución y el trazo inexperto apuntan a que fuera obra de niños quienes, una vez abandonada la casa, probablemente jugaran en esta sala; los numerales serían las puntuaciones de sus juegos infantiles. Está mencionado en el artículo de ÁLVAREZ SAENZ DE BURUAGA, J. "Una casa con valiosas pinturas de Mérida", *Habis*, 5, 1974. p. 184, láms. XV-XVI (agradecemos la pesquisa a Trinidad Nogales).

² MAYER, M., ABÁSULO, J.A., "Inscripciones latinas de la cueva de La Griega", *La cueva de la Griega de Pedraza (Segovia), Arqueología en Castilla y León. Memorias*, 3, 1997, pp. 183-270; ABÁSULO, J.A., MAYER, M., "Transcripción de las Inscripciones Romanas de la Cueva del Puente (Junta de Villalba de Losa, Burgos)", *Kaite*, 7, 1999, p. 283.

³ Los dibujos que presentamos han sido realizados por D. Ángel Rodríguez; las fotografías, por los autores.

En una vitrina de la Oficina de Turismo de la población palentina de Astudillo, procedente de la villa romana El Oro⁴ y compartiendo protagonismo con otros trozos pintados con decoración insinuada de paneles de *crustae*⁵ y motivos vegetales, se encuentra expuesto un pequeño fragmento de pintura parietal rojiza formado por dos pedazos reconstruidos que miden en conjunto 16.5 x 9,5 cm., en donde fue escrita con rasgos incisivos una inscripción de tres líneas. Las letras miden entre 0,5 y 1,0 cm. de altura y se puede reconocer⁶:

FELIX PLA[---]
VIVE ET VENARI PER [?]
ANNOΛ

Felix Pla[cidus]. / Vive et venari per [multos] anno<s> (?)

El texto está justificado a la izquierda en los tres renglones mientras que en el sector derecho falta claramente parte de l. 1 y, con dudas, de l. 2. La palabra anno(.) de l. 3 parece ser el final del comentario.

Las letras ofrecen la grafía propia de la común cursiva imperial. La primera línea contiene la expresión *felix* y tres letras de una palabra incompleta. La obvia relación entre ambos términos expresa, como primera referencia, satisfacción, antesala del deseo por disfrutar de placeres que a continuación se explican, en consonancia con otros ejemplos escritos en distintas clases de soportes⁷.

⁴ En 1983 se realizaron excavaciones a cargo de la Diputación Provincial de Palencia en el término conocido como “La Tierra del Oro” y, con posterioridad, tuvo lugar una segunda campaña. Fue descubierta parte de una supuesta villa: dos habitaciones –con ábside en un caso– con suelos de mosaico, uno de ellos actualmente expuesto en la iglesia de Santa Eugenia de Astudillo. La villa tuvo una larga vida desde el s. I hasta el s. V, si bien los pavimentos de las habitaciones antedichas se han datado, por su factura y diseño, en la segunda mitad de s. IV o primera mitad del V: CORTES ÁLVAREZ DE MIRANDA, J., *Rutas y villas romanas de Palencia*, Palencia, 1996, pp. 129-135. Hubo otra villa romana con hipocaustos en el término de Astudillo, concretamente en el pago Valdeolmos, de fecha altoimperial, ss. I-II (*Ibidem*, pp. 135, 137).

⁵ “En una de las habitaciones con mosaico se conservaban pinturas en el arranque de los muros: eran esquematizaciones de árboles, con el eje vertical negro, el tronco y ramas onduladas ascendentes surgiendo a ambos lados de él. Eran idénticas a las aparecidas en la villa romana de Hontoria del Cerrato” (*Ibidem*, p. 134).

⁶ Una primera noticia fue dada a conocer por María-Luisa Franco en el Programa de Fiestas de Astudillo de 2009.

⁷ Como cábala, *pla[...]* estaría abierto, lógicamente, a bastantes posibilidades empezando por una opción verbal (*A miseri, quos hic graviter deus urget: at ille / Felix cui placidus leniter adflat*

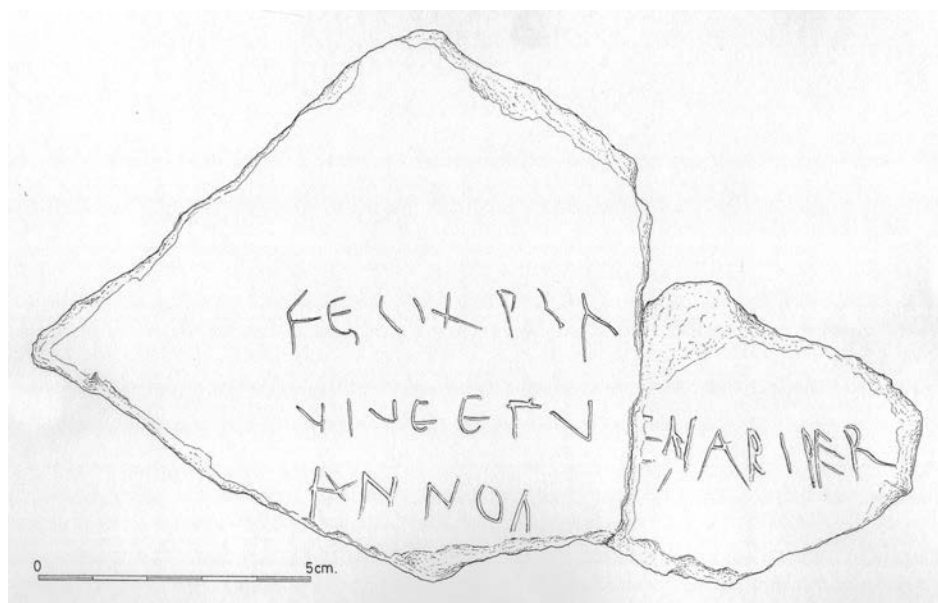


Fig. 1.- Inscripción de Astudillo.

Así pues, parece lógico ver una especie de fórmula *felix* + nombre propio, en este caso *Pla[---]*. Entre los nombres de referencia, siquiera por la frecuencia con que se encuentran en la onomástica hispanorromana, nos inclinamos por la forma *PLA[CIDVS]* o *PLA[CIDINVS]* repetida en las provincias hispanas tanto en piedra como en cerámica o, también, en las paredes de alguna cueva. *Placina*, mera curiosidad, en la localidad palentina de Olleros de Pisuerga⁸. Descartamos, en principio, la opción de considerar *Felix* como nombre propio, en vez de común⁹.

Amor -Tibulo, II, 1, 79-80-). Ahora bien, hay que suponer que no recalara en Astudillo un filósofo –o poeta– metido en la villa a grafitero y que lo que primara, cuando se recurre a esta fórmula, fuese la *vanitas* o halago con que se hacen estos comentarios.

⁸ ABASCAL, J.M., *Los nombres personales en las inscripciones latinas de Hispania*, Murcia, 1994, pp. 460-461.

⁹ Acerca del debate sobre si *Felix* fuese nombre propio o común en el caso de la didascalia SALVO VITALE FELIX TVRISSA: GÓMEZ PALLARES, J., *Edición y comentario de las inscripciones sobre mosaico de Hispania. Inscripciones no cristianas*, L'Erma di Bretschneider, 1997, pp. 99-101; *HEP* 9, 1999, 360^a; ORÓZ, F.J., "Miscelánea hispánica", *Pueblos, lenguas y escrituras en la Hispania prerromana*, Salamanca, 1999, pp. 507-511).

La expresión *vive et venari* recuerda, en su segunda forma imperativa ante todo, la aspiración más frecuente del *otium* para aquellos que en la Roma imperial se lo podían permitir, el placer de las *venationes*. Cercana está la *villa* de La Olmeda (Pedrosa de la Vega), en cuyo salón principal el primer mosaico figurado con el que se topaban los *honestiores*, una vez traspasado el umbral, exhibe variadas escenas de caza, destacando entre ellas la de un jinete, protagonista principal de la composición, con gesto de triunfo tras haber alanceado a una pantera¹⁰. Para mayor relación, precisamente en las excavaciones de la villa se ha encontrado una placa calada con la expresión VINARI LETARI (*venari, laetari*), con la misma forma verbal. Aunque fragmentada, la inscripción de La Olmeda se identifica como un fragmento del lateral de un cubilete- *turricula* semejante a otros del Imperio en donde el acto de arrojar los dados iba asociado a expresiones de júbilo por los triunfos de Roma —o simplemente jocosas— en combinaciones de parejas de palabras más o menos adaptadas de seis letras. Leyendas de este género, conocido como *Ludus XII Scriptorum*, fueron asimismo escritas en losas de espacios públicos como Foros y edificios de espectáculos y compiladas, entre otros *Corpora*, en *ILS*¹¹. El cubilete paralelepípedo de La Olmeda, también conocido como *pyrgus*, se asemeja a otro ejemplar del Museo de Bonn, que vuelve a sernos familiar respecto al grafito de Astudillo cuando expresa en una banda, asimismo en placa calada, *utere felix vivas*¹².

A partir de *venari* empiezan los problemas. La preposición *per* rige acusativo y podría entenderse, a la vista del término que cierra la invocación, que hubiera al final de la línea *multos*, pero las dudas comienzan cuando vemos que la última palabra no finaliza en S sino en dos trazos que pudieran recordar una A peculiar; también N ó M, inconclusas y con *ductus* equivocado. Si fuera A sería distinta, eso sí, a las otras que aparecen en el texto, en concreto las que tienen travesaño, incluso en la misma palabra; una M pondría un plazo muy corto e irreal (*per annum*) al deseo de felicidad; por último, si se tratase de una R mal trazada y, como mera suposición, cabría *Felix Pla[---] / vive et venari per [milia] / annor(um)*, también insatisfactorio y, rizando el rizo, *per [milia] anno(ru)n*. En fin, la opción *per multos annos* nos parece factible admitiendo mucha, por no decir excesiva, impericia. Cábalas, en suma, que deseamos sean aclaradas por otros autores.

¹⁰ Grupo 3 de la descripción de Palol-Cortes: PALOL, P. de, CORTES, J., *La villa romana de La Olmeda, Pedrosa de la Vega (Palencia). Excavaciones de 1969 y 1970. I, Acta Arqueologica Hispanica*, 7, 1974, pp. 57-58.

¹¹ *ILS* 8626.

¹² MAYER, M., “Vinari letari”, *BSAA*, LIX, 1993, pp. 179-181.

En prensa estas notas, una amable comunicación del Director del Museo de Palencia¹³ nos ha permitido ver un nuevo *graffiti* procedente de las excavaciones realizadas en 1994, en un solar de la calle Gil de Fuentes. En este lugar fue descubierto en 1869 un mosaico con la representación de Medusa y las Estaciones dentro de octógonos, pavimento que se conserva actualmente en el Museo Arqueológico Nacional¹⁴, de taller muy afín –si no fue el mismo– al del mosaico no muy alejado de Sasamón fechado en el s. III¹⁵, época a la que bien pudiera corresponder la *domus* palentina. El Informe Arqueológico de la excavación del siglo pasado confirmó que la habitación en la que aparecieron las pinturas pertenecía al mismo edificio, concretamente al oeste y contigua a la del mosaico de referencia; correspondía a la pared derrumbada en una primera fase de desplome de la vivienda, junto con otras pinturas de paneles y zócalos con temas vegetales, que se exhiben en esta ocasión en la sala dedicada a la Romanización del Museo¹⁶. Asimismo fue hallada en las últimas intervenciones, entre otros materiales, una estatuilla en bronce de Isis-Fortuna¹⁷. Volviendo a la Epigrafía, la restauración acometida en las pinturas¹⁸ ha permitido desvelar en uno de los lienzos de pared, de color rojo, una inscripción de una sola línea. El espacio del único renglón en que se desarrolla el texto mide 18,1 cm. y la altura de las letras, 0,5 / 1,1 cm. A pesar de la meritoria tarea de consolidación, los inevitables desconchones de antiguo y la factura del paso del tiempo llevan a interpretar con reservas lo siguiente:

ANNAD[...]A(?) И (?)AVARANOSTRA

Anna D[...]a N(?)avara nostra

¹³ Agradecemos a D. Jorge-Juan Fernández la noticia y facilidades en el estudio de la pieza, así como a D. Francisco Javier Pérez Rodríguez la documentación gráfica puesta a nuestra disposición y su paciente colaboración en la ingrata tarea de lectura.

¹⁴ GARCÍA Y BELLIDO, A., "Contribución al plano arqueológico de la Palencia romana", *AEspA*, 39, 1966, pp. 148-150; BALMASEDA, L.J., "El territorio palentino en época romana", en J. González (ed.) *Historia de Palencia I. Edades Antigua y Media*, Palencia, 1984, pp. 80-83.

¹⁵ ABÁSOLO, J.A., GARCÍA, R., *Excavaciones en Sasamón (Burgos)*, *ExcArqEsp.* 1993, pp. 194-195.

¹⁶ U.E. 71: CRESPO, J., *Informe Arqueológico: Plaza de la Inmaculada-Corral Gil de Fuentes de Palencia*. Campaña 1994, tomo I, Junta de Castilla y León, pp. 196-197.

¹⁷ AMO, M. DEL, PÉREZ RODRÍGUEZ, F.J., *Museo de Palencia*, Junta de Castilla y León, 2006, pp. 86-87.

¹⁸ ROMERO ABAJO, F., *Traslado a nuevo soporte y restauración de las pinturas murales romanas aparecidas en la calle Gil de Fuentes, Palencia, Memoria final de la Intervención, 2010. Obras de rehabilitación en los años 1992-1994*.

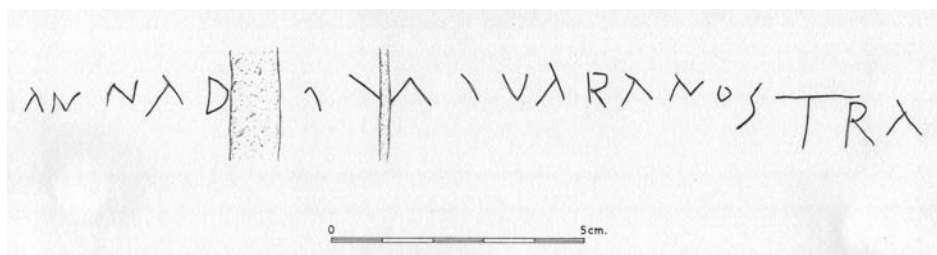


Fig. 2.- Inscripción de *Pallantia*.

De lo único que podemos estar seguros, dígame aquellas letras claramente perceptibles, es del tramo final del texto: *avaranostra*. En la primera parte parece reconocerse un nombre femenino, *Anna*, forma que se repite en la región y, más oportunamente, en Palencia capital¹⁹. La palabra que supuestamente sigue queda cortada tras la D inicial debido a un profundo rayón que afectó a una o dos letras; salvado el obstáculo se insinúa una N reversa de trazos exageradamente abiertos (¿nexo VA?) y, a continuación, las letras de mejor interpretación. En esta mitad derecha de la inscripción la lógica segmentación (...*avara nostra*) lleva a suponer una referencia a un nombre femenino, eso sí insólito en la península y excepcional en los *Corpora* de epígrafes latinos más frecuentes²⁰; añadir los descoyuntados trazos anteriores (*Navara*) no mejora la adivinanza²¹. La forma posesiva abarca no pocas opciones. En fin, admitiendo, asumiendo mejor, que nuestro conocimiento del latín nunca será mejor que el de los que lo hablaban, aunque fuera coloquialmente, por más que nos empeñáramos en calificarlo de vulgar, dejemos que la autoría no escondiera presuntuosidad; ya tenemos en esta provincia el cupo de frivolidades cubierto con el grafito de La Serna²².

¹⁹ ABASCAL, J.M., *Los nombres personales en las inscripciones latinas de Hispania*, cit., p. 276 (con sus variantes).

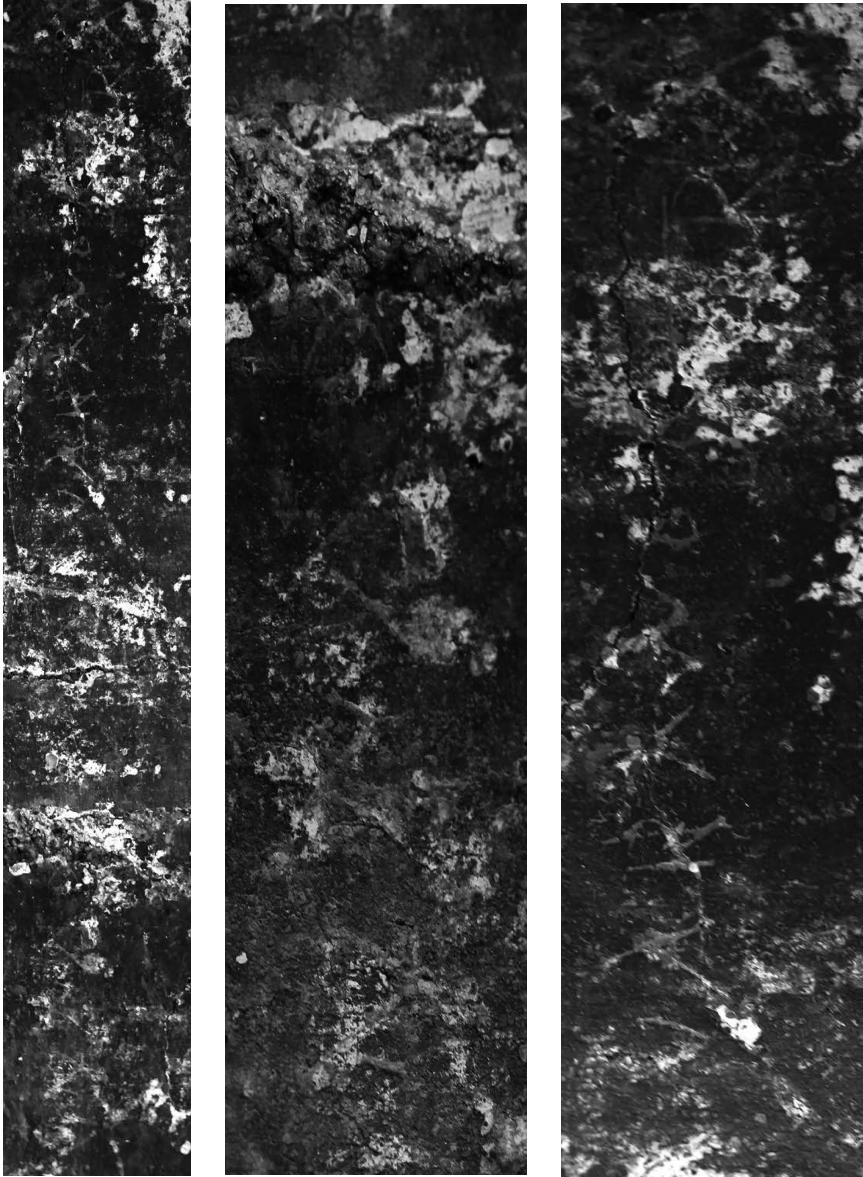
²⁰ Inscripción funeraria samnita (*CIL IX*, 3032).

²¹ No contemplamos la posibilidad *D[e]ja* por más que exista no muy lejos de aquí un santuario dedicado a la diosa *Caleca Nevara*: ABÁSULO, J.A., RODRÍGUEZ, A., "Caleca Nevara", *Estudios de Historia y Arte. Homenaje al Profesor D. Alberto C. Ibáñez Pérez*, Universidad de Burgos, 2005, pp. 107-111.

²² SEV(...) ARENI ANN(...)/A NN. CINEVS QVI LEERI[T] ... (ROBLES, J., CORTES, J., "Grafito sobre sigillata en la villa romana de La Serna (Palencia)", *PITTM*, 49, 1983, pp. 5-17).



Lám. I.- Astudillo. *Graffiti*.



Lám. II.- Museo de Palencia. *Graffiti de Pallantia*. Conjunto y detalle.